

# 此梧桐非彼梧桐

撰文 沈卓民 张佳琪

讲一个绕口令，悬铃木不全是英桐，英桐是二球悬铃木，二球悬铃木并不是法桐，法桐实际上是三球悬铃木，悬铃木不是梧桐，梧桐实际上是青桐。

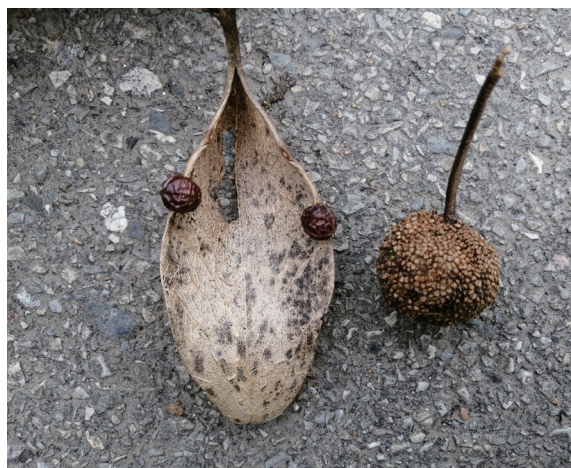
说到梧桐，大部分人应该再熟悉不过了，而说到悬铃木，恐怕很多人还是一头雾水。实际上，日常生活中最常见的行道树并不是梧桐（*Firmiana simplex*），而是二球悬铃木。梧桐是梧桐科梧桐属的一种落叶乔木；二球悬铃木则为悬铃木科悬铃木属的落叶乔木。除非特指梧桐本种，人们口中的“梧桐”只是二球悬铃木的俗称，真正的梧桐别名为青桐。因此，此梧桐非彼梧桐，这两种“梧桐”也没有任何亲缘关系。

梧桐与二球悬铃木的区分其实很简单，它们

梧桐的树干（左）与二球悬铃木的树干（右） 供图 / 张佳琪



在形态上主要有以下几点区别：第一，梧桐的树皮光滑，呈青绿色；而二球悬铃木的树皮片状剥落，斑驳状。第二，梧桐的叶片裂片全缘，而二球悬铃木的裂片有粗大锯齿。第三，梧桐的蓇葖果在成熟之前裂开，先绿后红，果瓣叶状，种子球形，着生在果瓣的边缘；而二球悬铃木有头状果序，经常两个串生枝头。此外在应用分布上，梧桐常为野生，在园林中有应用，但无二球悬铃木



左：梧桐的树叶（左）与二球悬铃木的树叶（右） 供图 / 张佳琪 右：梧桐蓇葖果的果瓣（左）与二球悬铃木的聚花果（右） 供图 / 张佳琪

应用广泛；二球悬铃木为人工栽培，通常作为行道树。值得一提的是，早期梧桐的拉丁名为 *Firmiana platanifolia*，其中属名意为“悬铃木叶的”，这说明梧桐与悬铃木的树叶十分相似，也正是二球悬铃木的俗称“梧桐”的由来。

## 我国的梧桐文化

作为古诗词中的常客，梧桐在我国有着悠久的历史文化。

“梧桐”的树名来源于古代传说。传说梧是雄树，桐是雌树，梧桐同长同老，同生同死，是忠贞爱情的象征，“梧桐”的名字也由此得来。自我国有诗文记载以来，梧桐被誉为“树中之王”，有着“百鸟之王”之称的凤凰非此树不栖。古人云：“家有梧桐树，引来金凤凰。”该文化传入西方后，梧桐的英文名Phoenix tree由此而来。

梧桐是我国有诗文记载的很早的著名树种。关于对梧桐一树的描绘，最早可见于先秦文献《诗经》。《大雅·生民之什·卷阿》有“凤凰鸣矣，于彼高岗。梧桐生矣，于彼朝阳”之句，成为“梧桐引凤凰”传说的最早来历。

梧桐在许多诗人心目中具有崇高的地位，被赋予高尚的品格。《庄子·秋水》记载：“夫鹓雏（凤凰一类的鸟）发于南海而飞于北海，非梧桐不止，非练实不食，非醴泉不饮。”庄子把自己比作一只品行高尚的（挑剔的）鹓雏，非梧桐不栖。后世的文人纷纷效仿，并以梧桐高尚的品格自比。

梧桐的高尚品格是有科学依据的。梧桐生长迅速，最初的几年不分枝，树干修直，树皮青绿，非常美观，象征君子的品格与仪范。白居易说，梧桐“亭亭五丈余，高意尤未已”。梧桐树干中间空心而树枝实心，东坡云“凡本实而未虚，惟桐反之”。枝干虚中而未梢坚实，意为这内心谦虚而做事实，这正是君子的品质。

梧桐德才兼备，所以上帝王下至平民都爱



上：景德镇窑五彩凤凰梧桐纹盘，清代康熙年间供图 / 刘朔 FOTOE

下：《月曼清游图》之《七月“桐荫乞巧”》，清代陈枚绘供图 / 文化中国 FOTOE

在自家庭院里栽几棵梧桐。又因水能引龙所以常将梧桐植于井边，合称“金井梧桐”，在乡下与古典园林里还常能见到如此景致。梧桐金井渐成家园故乡的象征，如桑梓一般，因而后世又演化出悲秋、思乡的意向。梧桐望秋叶凋，因此有“梧桐一叶落，天下尽知秋”之说。“梧桐枯峥嵘，声响如哀弹”“一声梧叶一声秋，一点芭蕉一点愁”“寂寞梧桐深院锁清秋”等诗句中，亡国的恨、孤寂的心、思乡的情，无不通过梧桐表达得淋漓尽致。

梧桐与菩提树有很多相似之处，如叶大而浓密，因而与银杏、七叶树等一起成为中国的佛教圣树。作为一种深受文人雅士喜爱的树，梧桐跻身中国传统园林植物榜首，常见于各大传统园林中。

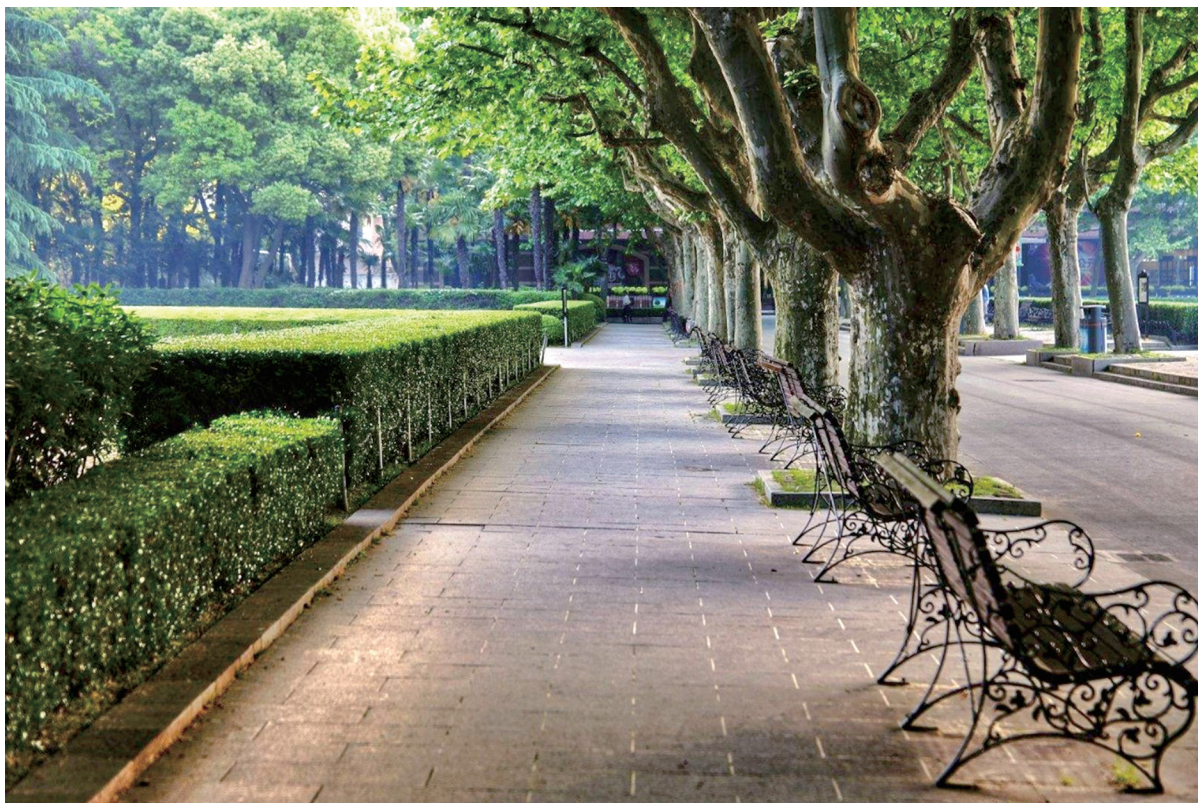
### “法国梧桐”非法非梧

除了“梧桐”，人们还经常称呼路边的二球悬铃木为“法桐”或“法国梧桐”。关于“法国梧

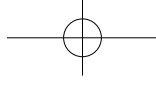
桐”的俗称的由来，从以下引文中能见其原因。

1928年《申报》上一篇文章说：“大家现在栽行道树，多想拣筱悬木（*Platanus Orientalis* L.）。然而筱悬木的名称知道的人极少。因为法租界栽的极多，并且叶子酷肖梧桐，所以大家无以名之，名之曰法国梧桐。说起来它是属于筱悬木科，不是属于梧桐科，并且亦不是法国的特产。这是大家应该知道的。”1929年，《申报》上一篇介绍植树节的文章中提到：“筱悬木于三十年前由欧西移植来华，上海法租界都采用之。生长极速，不三年而高可寻丈、围约四寸。叶似吾国之梧桐，树顶圆整，有法国梧桐之称。”1936年，《科学画报》上一篇图文并茂的科普文章记载：“法国梧桐原名Platanus，属筱悬木科（Platanaceae），以其叶形似梧桐故名，又以此树最初输入我国者为旅居我国之法人，故误认此树为法国原产。其实Platanus与梧桐迥然不同，原产地更非法国。”

从引文可知，上海法租界广泛栽培的“法国梧桐”既不产自法国，也不属于梧桐科，是因其叶形像中国原产梧桐，在法租界广为栽培而得



二球悬铃木树冠广阔，具有很好的遮阴效果 供图 / 沈海滨



名。此外，除了“法国梧桐”，当时二球悬铃木还有“筱悬木”“洋梧桐”“洋桐”“洋枫”等称呼，但均没有“法国梧桐”之名使用普遍。

但是，民国时期的错误鉴定，反而为二球悬铃木正了名。当时的植物学界认为，上海法租界广泛栽培的“法国梧桐”（二球悬铃木）与罗什寺的“净土树”（三球悬铃木）为同一物种，从上述引文中使用错误学名（*Platanus orientalis* L.）即可看出。

比如，1933年林学家陈嵘言：“此类树木，中国不产，今所见者系自外洋移入。据段瑞生先生谓，陕西郿县（今户县），有鸠摩罗什庙，旁有古树一株，直径一丈以上，土名鸠摩罗什树，乡民将其果实煎汁饮之，可以发汗祛寒，故又名‘祛汗树’。然熟察之，即系法国梧桐，谅由鸠摩罗什同时移至东方云云。果尔，则此树已早由陆道移入我国北方矣。至江南一带，则似在近代始由海道移来，九江江岸先有大树数株，或即最初输入者。若大宗育苗栽植，当系民国初年由上海法工部局开始植于法租界霞飞路一带，因土地肥沃，修剪得宜，未及五六年，已高近二丈，凡植此树之处，均成林荫大道。”

从引文容易看出，陈嵘先生将二球悬铃木错误地鉴定为三球悬铃木，认为其早已由鸠摩罗什引入我国。因此在1937年，陈嵘先生在《中国树木分类学》中将一球悬铃木称作美国梧桐，二球悬铃木称作英国梧桐，三球悬铃木称作法国梧桐。因此，正是这个错误鉴定，使得二球悬铃木在植物分类学界摆脱了“法国梧桐”之名，取而代之的是“英国梧桐”。

笔者也认为，二球悬铃木原产英国，首次广为栽培也在英国，中文名“英国梧桐”与英文名“London plane Tree”更为般配。由于凸显了二球悬铃木的本源，“英国梧桐”之名更为合理。

自此，“二球悬铃木”成了“行道树之王”的中文学名，“英国梧桐”成了它别称，“法国梧桐”就此成了它的俗称。真正的“法国梧桐”——三球悬铃木，在二球悬铃木之前就引入我国，可是一直未能推广栽培。

## “法桐”可能是悬铃木的统称

在植物分类学界中，法桐只指三球悬铃木。然而，由于人们的“法桐情怀”早已根深蒂固，“法桐”之名不仅沿用了下来，而且还比“二球悬铃木”更广为人知。因此，二球悬铃木在大多数人眼里就是法桐。然而，人们所谓的“法桐”都是二球悬铃木吗？答案是：不一定。

作为一家子，一球、二球、三球悬铃木的确长得很像，如果不细看很可能混淆。因此，很多人根本不管什么一球、二球、三球悬铃木和美国、英国、法国梧桐，凡是路边栽培的悬铃木，一律称为“法桐”。

法桐的滥用如今已司空见惯，园林、林业部门均是如此。为减少误会，本文余下章节中的“法桐”和“法国梧桐”均指二球悬铃木。若“法桐”或“法国梧桐”特指三球悬铃木，笔者将专门予以说明。

## 误会也是一种历史文化

作为“树中之王”的梧桐与“行道树之王”的二球悬铃木能够产生关联，除了因为像，更是它们的美丽和地位更能相匹配。这些误会实际上代表着历史文化，这些文化不仅将这几种美丽的树木关联到了一起，也能指引人们据此了解其背后的历史，开拓人们的视野。

因此笔者认为，虽然“二球悬铃木”是“行道树之王”的中文学名，但是对于“梧桐”“法桐”的称呼，我们需要以包容的心态去接受，而不是一味地排斥。若人们单纯只称呼“二球悬铃木”，恐怕少了很多文化韵味呢！

（责编 桑新华）